

выражения, слова, будь то в устной или письменной форме. Следовательно, изучение идеологии до некоторой степени предполагает изучение языка в социальном мире» [5, с. 211].

Именно знания языковых особенностей манипулятивного механизма идеологического дискурса служат пониманию реальности и являются важной составляющей компетенции переводчика, от которого во многом зависит эффективность общения и взаимопонимание в процессе межкультурной коммуникации.

Литература

1. Brown, L.B. Ideology / L.B. Brown. – Harmondsworth: Penguin Education, 1973. – 208 p.
2. James, P.G. Social Linguistics and Literacies: Ideology In Discourses / P.G. James. – Taylor and Francis, 2008. – 256 p.
3. Thompson, J.B. Ideology and Modern Culture: Critical Social Theory in the Era of Mass Communication / J.B. Thompson. – Cambridge: PolityPr.; Stanford: Stanford UP, 1990. – 362 p.
4. Cultsock [Electronic resource]. – 2012. – Mode of access: <http://www.cultsock.org/index.php?page=media/ideoldet.html> – Date of access: 12.09.2012.
5. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово / Slovo, 2000. – 624 с.

Цвирко Е.И.

Белорусский государственный университет, Минск

ФОРМИРОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ К МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В УСЛОВИЯХ ИСКУССТВЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ

В последние десятилетия изменения в характере обучения происходят в контексте глобальных образовательных тенденций. К их числу относятся: новое качество образования (массовый характер и непрерывность); значимость образования как для конкретного человека, так и для общества в целом; ориентация личности на активное освоение способов познавательной деятельности; адаптация образовательного процесса к запросам и потребностям общества. Общим для всех тенденций является акцентуация формирования социально-активной и профессионально востребованной личности.

В рамках современного образовательного пространства меняется статус организации учебного процесса, отбор объема и содержания

учебных материалов, методов и технологий обучения, что означает, в целом, переход на новое содержание образования, в том числе в области изучения иностранных языков.

Новое содержание языкового образования ориентировано на обеспечение у студентов способности к межкультурной коммуникации в рамках диалога культур, к эффективному функциональному использованию иностранного языка в различных сферах деятельности и межкультурного общения. Особая напряженность данного вопроса трансформируется в актуализацию идеи культуры, фокусируется на самом человеке. Актуальными остаются слова М.М. Бахтина: «Мы ставим чужой культуре новые вопросы, каких она сама себе не ставила; мы ищем в ней ответа на эти наши вопросы, и чужая культура отвечает нам, открывая перед нами новые свои стороны, новые смысловые глубины. Без своих вопросов нельзя творчески понять ничего другого и чужого...» [1, с. 335].

Изучение иностранных языков и культур, их носителей как единого целого способствует формированию основных компетенций личности: коммуникативной, языковой и социокультурной. Привлечение материалов культуры повышает мотивацию учения, что чрезвычайно важно, так как учение без мотивации неэффективно и невозможно для достижения основной практической цели – формирования способности к общению на изучаемом языке.

Учитывая, что язык неотделим от культуры, особенностей быта и менталитета его народа, обучение иностранному языку и социокультурным нормам страны изучаемого языка должно проводиться во взаимодействии. В структурном плане под культурой народа страны изучаемого языка мы понимаем «элементы социокоммуникации, особенности национальной ментальности, духовные и материальные ценности, формирующие национальное достояние» [2].

Для успешного общения необходимо не только владеть языковыми средствами собеседника, но и общими содержательными знаниями о мире, так называемыми фоновыми знаниями. Межкультурное обучение охватывает целый ряд отдельных аспектов: лингвистический, прагматический, эстетический и этический.

Одним из важнейших условий реализации социокультурного подхода при обучении иностранному языку является широкое использование аутентичных документов, выступающих прекрасными средствами представления иноязычной реальности.

Такой компонент иноязычного общения как стилистическая правильность во многом определяет эффективность общения. В свою

очередь стиль общения имеет большое значение для становления и эффективного развития взаимоотношений, для создания психологического климата на занятии.

Современный уровень лингвистических знаний позволил обновить технологии преподавания иностранного языка. Работа по любой теме ведется в динамике, с использованием элементов «мозговой атаки», педагогических и арт-педагогических игротехник. Психологами доказано, что игра способствует органичному переходу от родного языка к иностранному благодаря обеспечению интуитивного и эффективного усвоения языкового материала. Являясь сложным и одновременно увлекательным занятием, игра требует концентрации внимания, тренирует память, развивает речь, способствует рефлексии. Технология активного обучения требует активной предварительной подготовки, однако затраты усилий окупаются более высокой продуктивностью учебной деятельности, увеличивают творческий потенциал преподавателя и повышают интерес обучаемого к учебе.

К числу особенностей межкультурной коммуникации вне языковой среды относится паттернирование – воспроизведение, имитация стереотипов поведения как подражание культурному образцу [3]. Паттернирование, являясь показателем высокого уровня владения языком, должно иметь место при подготовке переводчиков, преподавателей иностранных языков, международных.

Формирование готовности к межкультурной коммуникации в условиях искусственной языковой среды – длительный и сложный процесс, эффективность которого предопределяется наличием и функционированием системы непрерывного обучения иностранным языкам.

Литература

1. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин – М.: Искусство, 1986. – 425 с.
2. Сысоев, П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка / Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4. – С. 12 – 18.
3. Кожуховская, Л.С. [и др.] Педагогические игротехники: копилка методов и упражнений / Л.С. Кожуховская [и др.]; под общ.ред. Л.С. Кожуховской. – Минск: Изд. центр БГУ, 2010. – 233 с.